

# CURRICULUM VITAE

## DATE PERSONALE

**Nume:** Foşalău

**Prenume:** Liliana Rodica

**Data și locul nașterii:** 27 iulie 1967, Salonta, Bihor, România

**Stare civilă:** căsătorită

**Cetățenie:** română

**Titlu didactic:** conferențiar

**Titlu științific :** doctor

**Adresa :** Sos. Nicolina 54, bl. 977 A, ap. 16, Iași, 700686.

**Adresa profesională :** Universitatea « Al. I. Cuza », bl. Carol, nr. 14, Iași.

**Telefon :** 0232. 225488 și 0724.730176.

**E-mail :** lilifosalau@yahoo.com

## STUDII

**2003 : Doctor în Filologie / Literatura franceză, cu teza *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé* (conducător științific Prof. Dr. Alexandru Călinescu).**

**1991 : Diploma de Licență,** Facultatea de Litere, specializarea franceză-română, Universitatea « Al. I. Cuza » Iași ; examen de licență – 10 ; media anilor – 9.71.

**1985 : Diploma de Bacalaureat,** Liceul de Filologie – Istorie Oradea.

## ACTIVITATE PROFESIONALĂ

**2009 – conferențiar -** Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi străine/ Limba și literatura franceză.

**2001 – 2008 :** lector la Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, Facultatea de Litere.

Norma de lector a cuprins în ultimii ani următoarele cursuri :

- Literatura franceză – Litere III B (secolul al XIX-lea / Romantismul) ;
- Limba franceză – Geografie și Filosofie ;
- Cursuri opționale de Literatura franceză (Discursul poetic al modernității, Introducere în intertextualitate, Introducere în literatura francofonă, Poetici avangardiste) ;
- Civilizație franceză (secolul al XIX-lea);
- Analiza și practica limbii / textului ;

Cursurile au fost dublate de seminarii de Literatura franceză, Limba franceză, Discurs poetic (Poemul în proză) și cursuri practice - Analiză de text și Traduceri.

**1995 – 2001** : asistent la Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, Facultatea de Litere, Catedra de limba și literatura franceză, avînd în normă următoarele cursuri și seminarii :

- Literatura franceză (Romantismul și Realismul, Discursul poetic, Discursul critic)/ seminarii;
- curs practic de Analiza textului ;
- curs practic de Traduceri ;
- Limba franceză (Geografie – franceză, Filosofie, etc.) ;

**1992 – 1995** : preparator la Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, Facultatea de Litere, Catedra de limba și literatura franceză. Norma de preparator a cuprins :

- cursuri practice : Analiza textului, Conversații și Traduceri ;
- seminarii de Literatura franceză (secolul al XIX-lea) ;
- Limba franceză (Drept, Filosofie) ;

## **BURSE SI STAGII DE PREGATIRE**

**2010** – mai – mobilitate Socrates și documentare la Universitatea Rennes II Haute Bretagne ;

**2010** – noiembrie – stagiu de documentare la Universitatea din Geneva ;

**2009** – stagiu de documentare – problematica identității - la Universitatea Rennes 2 – Haute Bretagne ;

**2008/** mai – mobilitate Erasmus / predare la Universitatea Bourgogne-Dijon, Franța ;

**2005/** septembrie – mobilitate Erasmus la Universitatea din Avignon, Franța ;

**2002/** mai – mobilitate Erasmus la Universitatea Rennes II Haute Bretagne, Franța ;

**1998/** octombrie – decembrie – bursă Socrates la Universitatea din Angers, Franța ;

**1996/** septembrie – stagiu de pregătire / Didactica limbii franceze – Didactique du français langue étrangère, organizat de Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la Universitatea « Ovidius », Constanța ;

**1995/** septembrie – stagiu de pregătire/ Didactica limbii franceze – Didactique du français langue étrangère, în aceeași organizare, la Universitatea « Ovidius », Constanța ;

**1994 /** februarie – iunie – bursă de specializare la Universitatea din Orléans, Franța ;

**1993 /** iunie –stagiu de pregătire la Universitatea din Besançon, Franța ;

## **RESPONSABILITATI**

**Director de proiect/ Grant CNCSIS PN II, 2009 - 2011**, « Dinamica identității în literatura francofonă europeană ».

**Evaluator ARACIS** – confirmare 2010/2011.

**2007 – 2009** – redactare, selecție de texte, traducere, studiu introductiv antologie bilingvă *Le Vin du monde*, în cadrul proiectului « **Vin et culture** » / Vin et alentours, în colaborare cu Universitatea Bourgogne Dijon, Franța.

**1995 – pînă în prezent** – co-organizare colocviu internațional “Journées de la francophonie”, Universitatea « Al. I. Cuza », în colaborare cu CCF Iași.

**2005 – pînă în prezent** – participare proiect Programul pentru Invățămînt Rural, Limba franceză, susținut de Ministerul Educației și Cercetării, la Universitatea « Al. I. Cuza ».

**1995 – până în prezent** – gestionarea fondului de carte Espace francophone (Catedra de franceză, Lectoratul francez și Lectoratul belgian / Wallonie – Bruxelles).

**2007, 2008, 2009** – președinte de juriu / concursul național de poezie « Echos francophones », în colaborare cu CCF Iași și cu Inspectoratul Județean pentru învățământ Iași.

**2003 – 2005** – conducerea Cercului de limba și literatura franceză pentru studenți, Facultatea de Litere, Universitatea « Al. I. Cuza ».

**2001 – 2005** – jurizare concurs de traduceri pentru studenți în cadrul Colocviului național « Mihai Eminescu » organizat la Universitatea « Al. I. Cuza ».

**1995 – 1997** – membră în echipa de redactare a volumului Actes Journées de la francophonie.

## **DOMENII DE COMPETENTA**

Literatura franceză, Poetică, Poezie și discurs poetic, Literatura francofonă, Limba franceză, Teoria și practica textului, Traduceri.

## **ACTIVITATE DE CERCETARE**

### **I. Proiecte de cercetare**

- 1. Dinamica identității în literatura francofonă europeană, Grant CNCSIS, PN II**, depus martie 2008, evaluat cu **96.20 puncte**, în curs de derulare **2009 - 2011**– **Director de proiect**.
- 2. Limbajul colocvial în spațiul romanic. Studiu pragmalingvistic sincron și diacronic**, desfășurat la Universitatea “Al. I. Cuza” în perioada 2007 – 2008, coordonator lect. Dr. Mirela Aioane, încheiat cu publicarea volumului colectiv cu același titlu, Editura Cermi, Iași 2008, ISBN 978-973-667-342-9, 319 p. – membră în echipa de cercetare.
- 3. “Vin et culture”/ Vin et alentours**, 2007 – în prezent, în colaborare cu **Universitatea Bourgogne Dijon**, Catedra UNESCO « **Culture et Traditions du VIN** », membră în echipa de cercetare. Elaborarea unei antologii *Le Vin du monde*, ediție bilingvă, selecție de texte, traducere, studiu introductiv – poeți români moderni și contemporani.

### **II. Publicații (2006-2010)**

**3 cărți** – 1 - unic autor (2007), 1 co-autor (2008), 1- coordonator (2004);

**9 articole** publicate în reviste cotate CNCSIS, BDI / B+, B;

**13 articole** publicate în volume colective ale unor manifestări naționale și internaționale;

#### **Traduceri (2008-2011)**

**3 cărți** apărute la edituri de prestigiu (L’Harmattan, Trei, Timpul)

#### **Alte publicații (2006 -2010)**

**2 volume de poezie**, editura Timpul, Iași, 2006 și 2008.

**3 recenzii** (în Timpul și Analele Stiințifice ale Universității “Al. I. Cuza” 2009/2010).

## **PREMII**

- Premiul III la concursul de poezie « Panait Cerna », Tulcea, 1992.
- Premiul special la Festivalul internațional de creație literară « Lucian Blaga », Sebeș Alba 2008.

## **ALTE ACTIVITĂȚI**

- Membră în echipa Groupe de recherche en études francophones (GREF) Catedra de limba și literatura franceză, Facultatea de Litere, Universitatea « Al. I. Cuza » Iași.
- Colaborare « Revue internationale pour l'étude des avant-gardes » și Caietele Tristan Tzara , coordonator prof. Vasile Robciuc.
- Colaborare « Euresis ». Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles, Institutul Cultural Român.
- Colaborare Facultatea de Psihologie și Științele Educației, realizarea lucrării *La vie quotidienne en Roumanie sous le communisme*, coordonator Prof. Dr. Adrian Neculau, pentru partea de traducere, Editura L'Harmattan, Paris, 2008, 262 p., ISBN 978-2-296-06300-6.
- Membră ARDUF
- Colaborare Universitatea Bourgogne Dijon pentru publicația *Mélanges. Interactions Culturelles Européennes*, pentru 2009.
- Program de îmbunătățire a fondului de carte de la Biblioteca Spațiului Francofon, în colaborare cu fundația elvețiană PRO Helvetia, în valoare de 1200 euro / 2010.
- Diverse colaborări cu Centrul Cultural Francez din Iași pentru jurizarea concursurilor de creație literară și traduceri pentru elevi și studenți, precum și pentru întâlniri cu scriitorii francofoni – prezentare, conferințe, traduceri.
- Membră în comitetul de organizare pentru colochiul internațional Zilele francofoniei ce se desfășoară anual la Iași (Universitatea «Al. I. Cuza »).
- Administrarea și coordonarea activității din biblioteca Spațiului francofon (în colaborare cu lectorul francez și belgian).
- Coordonare lucrări de Licență și Master.
- Coordonare lucrări Grad I.
- Comisii de Examen Grad II (subiecte, corectură, examinare).

## **LIMBI STRĂINE**

- Franceza
- Engleza ;
- Italiana ;

Cunoștințe operare calculator – Microsoft Office